

## **ФУНКЦИИ УСТАРЕВШЕЙ ЛЕКСИКИ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

Орлова И.А., аспирантка группы СЗА11Р

Черникова Н.В., доктор филологических наук, профессор кафедры  
социально-гуманитарных дисциплин

ФГБОУ ВО «Мичуринский государственный аграрный университет»

г. Мичуринск, Россия

**Аннотация.** В современной речи устаревшая лексика (историзмы и архаизмы) выполняет разнообразные функции. В статье рассмотрены отдельные из них: номинативная, стилистическая, эмоционально-экспрессивная, сакральная, версификационная.

**Ключевые слова:** устаревшая лексика, историзмы, архаизмы, номинативная функция, стилистическая функция, эмоционально-экспрессивная функция, сакральная функция.

© Орлова И.А., irina\_orlova77@list.ru

© Черникова Н.В., chernikovanat@mail.ru

Устаревшие слова, по определению Н.М. Шанского, – это слова современного русского языка, вышедшие из активного употребления, но сохранившиеся в пассивном словаре и в большинстве своем понятные носителям языка [5, с. 27]. Например: *аршин* – 1) «русская мера длины, равная 0,71 м». *Пять аршин ситца* (устар.); 2) «линейка, планка такой длины для измерения» [2, с. 37]; *бонна* – «до революции: воспитательница из иностранок при маленьких детях в буржуазно-дворянской семье» [2, с. 59], *враль* – «лгун, болтун» [2, с. 95]; *конка* – «до введения трамвайного движения: городская железная дорога с конной тягой, а также вагон такой дороги» [2, с. 243].

Лексика, переставшая активно использоваться в речи, забывается не сразу. Такие слова переходят в состав лексики пассивного запаса, они приводятся в толковых словарях с пометой *устар.* При этом их могут использовать писатели, изображая прошедшие эпохи, или ученые-историки при описании исторических фактов.

В качестве примера обратимся к роману Ю. Тынянова «Кюхля». Прочитав фрагмент письма директора Царскосельского лицея Е.А. Энгельгардта: «Кюхельбекер живет как сыр в масле; он преподает русскую словесность в меньших классах вновь учрежденного благородного пансиона при Педагогическом институте и читает благородным детям свои гекзаметры; притом исправляет он должность гувернера...».

В этом контексте присутствуют языковые единицы, которые в современном русском языке относятся к разряду устаревшей лексики: *благородный пансион*, *гувернер*, *меньшие* классы (т. е. младшие), *исправляет* (т. е. выполняет), *гекзаметры*. В данном художественном произведении они передают колорит эпохи и языка начала XIX века.

В составе архаической лексики выделяются историзмы и архаизмы. К историзмам относятся слова, представляющие собой названия исчезнувших предметов, явлений, понятий, например: *кольчуга* – «старинный воинский доспех в виде рубашки из металлических колец» [2, с. 240]; *продналог* – «продовольственный налог существовавший в период нэпа» [2, с. 493]; *нэп* –

«новая экономическая политика Советского государства 1921 года» [2, с. 348]. Историзмы могут быть связаны как с весьма отдаленными эпохами, так и событиями сравнительно недавнего времени, ставшими, однако, уже фактами истории, например: *парт.* – «сокращение в значении партийный, относящийся к Коммунистической партии Советского союза» (*партактив, партгруппа, партстаж*) [2, с. 404]; *генсек* – «сокращение: генеральный секретарь» [2, с. 115]. Историзмы не имеют синонимов среди слов активного словарного запаса, являясь единственными наименованиями соответствующих понятий.

Архаизмы представляют собой названия существующих вещей и явлений, по каким-то причинам вытесненные другими словами, принадлежащими к активной лексике (ср.: *вседневно* – «всегда», *комедиант* – «актер», *злато* – «золото», *ведать* – «знать»).

В художественной речи устаревшие слова выполняют разнообразные стилистические функции. Архаизмы и историзмы используются для воссоздания колорита отдаленных времен. В этой функции их употреблял, например, А.Н. Толстой: «Земля отгич и дедич – это те берега полноводных рек и лесные поляны, куда пришел наш пращур жить навечно... он огородил тыном свое жилище и поглядел по пути солнца в даль веков. И ему померещилось многое – тяжелые и трудные времена: красные щиты Игоря в половецких степях, и стоны русских на Калке, и установленные под хоругвями Дмитрия мужицкие копыя на Куликовом поле, и кровью залитый лед Чудского озера, и Грозный царь, раздвинувший единые, отныне нерушимые, пределы земли от Сибири до Варяжского моря...».

Говоря о роли устаревших слов в произведениях, повествующих о событиях прошлого, следует подчеркнуть, что, в отличие от архаизмов, несущих чисто стилистическую нагрузку, историзмы, помимо того, выполняют номинативную функцию, являясь единственно возможными обозначениями тех вещей, о которых пишет автор.

Устаревшая лексика широко используется и в качестве средства, придающего речи торжественное, патетическое звучание. Особенно часто

прибегают к ней поэты. Торжественно, величаво звучат многие стихотворения О. Мандельштама, А. Ахматовой, Б. Ахмадулиной. Например:

Пусть имена цветущих городов  
Ласкают слух значительностью *бреной*.

Не город Рим живет среди веков,  
А место человека во вселенной.

(О. Мандельштам «Пусть имена цветущих городов»)

За гремучую доблесть *грядущих* веков,

За высокое племя людей.

Я лишился и чаши на пире отцов,

И веселья, и чести своей.

(О. Мандельштам «За гремучую доблесть»)

Мы знаем, что *ныне* лежит на весах И что совершается *ныне*.

Час мужества пробил на наших часах,

И мужество нас не покинет. (А. Ахматова «Мужество»)

Какой безумец *празднество* затеял и щедро Днем поэзии нарек?

По той дороге, где мой след затерян, стекается на *празднество* народ.

(Б. Ахмадулина «Какой безумец празднество затеял»)

Подобные поэтические произведения, насыщенные устаревшими словами, требуют от читателя особого интеллектуального напряжения, вследствие чего сам текст воспринимается на более высоком эмоциональном и интеллектуальном уровне. Таким образом осуществляется контакт с непривычным или с привычным, как бы увиденным иными глазами. Похожий контакт возникает и в богослужебных текстах, где устаревшая лексика, помимо указанной выше функции – придания речи возвышенного, патетического звучания, – способствует также приобщению к непостижимому, непривычному, т. е. выполняет сакральную функцию.

Сакральный (от лат. *sacri* – «священный») – относящийся к религиозному культу и ритуалу, обрядовый [3, с. 557]. В некоторых существующих современных переводах богослужебных текстов на русский язык, сделанных с

целью облегчить восприятие этих текстов современным читателем, сохраняется немало архаизмов. В качестве примера приведем начало «Молитвы о всех людях», переведенной священником Александром Борисовым: «Ненавидящих и обидящих нас прости, Господи Человеколюбче. Благотворящим благо сотвори. Братьям и сродникам нашим даруй исполнение прошений о спасении и жизнь вечную. Больных посети и исцеление даруй. Тем, кто в море, помоги. Путешествующим сопутствуй. Служащим и милующим нас грехов оставление даруй. Поручивших нам, недостойным, молиться о них, помилуй по великой милости твоей».

В предисловии к «Молитвослову» автор перевода объясняет обращение к устаревшим словам и формам так: «Проблема архаичности богослужебного языка – это проблема не только Русской, но и всех христианских церквей. Во многих странах ее решают, прямо переводя богослужение на язык современности. Но нельзя не видеть, что старинный язык всегда придает общению с Богом большую торжественность, возвышает его и отличает от заурядного мирского общения» [1, с. 366].

Еще одна функция, которую часто выполняют устаревшие слова в современных текстах, – выражение авторского отношения к предмету изображения, чаще всего иронии. Ироническому переосмыслению устаревших слов нередко способствует пародийное использование элементов высокого стиля. Приведем пример из газетной публикации в период подготовки ко дню вступления президента в должность (август 1996 г.): «Новый руководитель рабочей группы по подготовке торжества Анатолий Чубайс с воодушевлением взялся за дело. Он считает, что сценарий церемонии должен быть разработан «на века», а посему в ней нет места «временным», бранным изыскам. К последним была отнесена уже написанная для праздника ода, которую условно можно было назвать «На день восшествия президента Ельцина в Кремль». Произведение постигла горькая судьба: Чубайс его не утвердил, и 9 августа мы не спели: «Наша гордая держава велика и величава. Вся страна сил полна, выбор сделала она!» («Ода»).



*губернатор, гимназия, лицей* и др., которые выполняют в современной речи номинативную функцию.

Таковы основные причины активного употребления устаревшей лексики в современном русском языке.

### **Список литературы**

1. Молитвослов на каждый день с приложением молитв на всякую потребу души. – М.: Отчий дом, 2004. – 697 с.

2. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка. – М.: АСТ : Мир и Образование, 2018. – 736 с.

3. Словарь русского языка: в 4 т. Т. 4 / под ред. А.П. Евгеньевой. – М.: Рус. яз., 1981. – 735 с.

4. Черникова Н.В. Актуальные концепты и активный словарь: учеб. пособие. – Мичуринск: ГОУ ВПО «МГПИ», 2011. – 243 с.

5. Шанский Н.М. Устаревшие слова в лексике современного русского литературного языка // Русский язык в школе. – 1954. – № 3. – С. 27–33.

# **FUNCTIONS OF THE DEPRECATED LEXIS IN MODERN RUSSIAN LANGUAGE**

Orlova I.A., graduate student of the group SZA11R

Chernikova N.V.,

Doctor of Philology,

Professor of the Department of Social and Humanitarian Disciplines,

FGBOU VO «Michurinsk state agricultural university»

Michurinsk, Russia

**Abstract.** In modern speech, obsolete vocabulary (historicisms and archaisms) performs a variety of functions. In the article some of them are considered: nominative, stylistic, emotionally expressive, sacred, versioning.

**Key words:** obsolete lexicon, historicisms, archaisms, nominative function, stylistic function, emotionally expressive function, sacral function.